



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/51/709
S/1996/1014
6 December 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会

第五十一届会议

议程项目58和110(b)和(c)

塞浦路斯问题

人权问题：人权问题，包括增进人权和
基本自由切实享受的各种途径；人权
情况及特别报告员和代表的报告

安全理事会

第五十一年

1996年12月5日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随信转递1996年12月4日北塞浦路斯土耳其共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生阁下给你的信。

请将本信及其附件作为大会议程项目58和110(b)和(c)的文件以及安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附件

1996年12月4日

奥斯曼·厄尔图格先生给秘书长的信

谨提及希族塞人代表1996年11月21日在第三委员会第47次会议上就议程项目110(b)和(c)的发言(见A/C.3/51/SR.47)。该发言的内容严重歪曲了塞浦路斯的实际情况,并再次表明对方更加关心的是摆出政治姿态而不是建立信任与和解。

希族塞人代表在发言中妄图推卸希族塞人方面对本岛目前分裂状态的责任,再次将一个保证国合法的存在说成是“占领”。我要重申的是,在塞浦路斯的唯一占领是,希族塞人方面对一度是两族的塞浦路斯共和国政府席位长达33年的占领。

与希族塞人代表的声称相反,造成塞浦路斯问题以及本岛目前分裂状态的原因不是1974年土耳其的干预,而是希腊和希族塞人合谋,在1963至1974年期间公然采取了旨在将两族的塞浦路斯国变成希族塞人国的暴力行动。希族塞人领导人格拉夫科斯·克莱里季斯承认了这种情况,他在其题为《塞浦路斯:我的誓言》的回忆录中讲了如下的话:“……希族塞人最为关心的,是塞浦路斯应成为一个希族塞人国,而土族塞人则是受到保护的少数民族”(第3卷,第105页)。

土耳其的干预是在1974年希腊策划的政变之后进行的,而希族塞人方面自己的领导人马卡里奥斯大主教1974年7月19日在安全理事会发言时也称该次政变为“入侵”(见S/PV.1780)。土耳其的干预之所以必要,是因为希腊明目张胆的侵略以及公然想并吞本岛(“希塞统一”)的企图。应该记得的是,土耳其进行干预的背景,是希族塞人方面与希腊合谋行动,对土族塞人进行了长达11年之久的有计划的种族清洗运动。由于1974年的政变,希腊部队及其在塞浦路斯的同谋者联合起来将土族塞人全部消灭的威胁当时已是迫在眉睫。因此,土耳其的行动是一种必要的行动,它拯救了整族人的生命,并维护了塞浦路斯的两族独立。

几乎无须强调的是,土耳其根据1960年《保证条约》而在本岛的存在,是土族塞

人至关重要的安全需要,因为它对希腊和希族塞人对土族塞人一再进行的侵略是一种威慑力量。面对希族塞人行政当局空前地结集武器和武装部队以及实施所谓与希腊的“共同防御原则”的情况,维持土耳其威慑力量的必要性就更为明显。

关于流离失所者问题,应该提及的是自1963年以来,由于希族塞人方面企图将塞浦路斯并入希腊,已有近五分之四的土族塞人沦为难民或流离失所者,其中有些人还多次沦为难民或流离失所者。应该记得,双方根据1975年8月2日《第三项维也纳协议》正式同意交换居民,因此两方之间已基本解决了流离失所者的问题。1975年9月在联合国的监督下实施了该协议,为以双区、两族办法解决塞浦路斯问题铺平了道路。该协议及其实施情况均详细记载于有关的联合国文件之中(见1975年8月5日S/11789和1975年9月10日S/11789/Add.1)。

关于所谓的“移民”问题,应该指出的是,希族塞人方面与希腊一起,不但自1940年代以来一直在从希腊引进数以千计的移民,而且力图在塞浦路斯“清洗”其土族居民,企图以此改变塞浦路斯的人口特征。目前,希族塞人行政当局继续允许来自其他国家的数以万计的人入境,而且由于其宽松的移民政策,如国际新闻界所广泛报导,塞浦路斯南部已成为洗钱、走私毒品和武器以及其他非法活动的中心。

关于所谓“住在飞地的”希族塞人问题,值得注意的是“飞地”一词最早出现在秘书长的有关报告中,用来表示在1963年和1974年期间希族塞人方面迫使土族塞人迁入的那些地区。近来,希族塞人宣传机器一直在使用该词,以企图利用居住在塞浦路斯北部的数百名希族塞人的存在。实际情况是,自1974年土耳其解放了土族塞人以来,塞浦路斯已不存在任何“住在飞地的”人。

关于最近在塞浦路斯的边界事件,希族塞人代表随便地掩饰1996年9月8日希腊突击队对 Güvercinlik 村地区的土族塞人哨所进行的致命性袭击,该次袭击的结果使一名土族塞人士兵遭到杀害,另一名受重伤。此外,希族塞人代表只看这些事件的结果,避而不谈是谁首先挑起并造成这些事件,以此力图隐瞒一个事实,即造成这些悲惨事件的直接原因,是希族塞人方面大肆侵犯联合国控制的缓冲区以及我们的边

界。这显然是对方为使塞浦路斯问题保留在国际社会议程上而在本岛实行范围更大的加剧紧张政策的组成部分。

我们要促请希族塞人方面放弃这种在本岛加剧紧张的政策,因为它的作用只能是进一步加深塞浦路斯两族人民之间现有的不信任,并妨害谈判解决的机会。我们还希望吁请对方停止利用人权问题作为政治宣传的工具,而是应该着重考虑如何恢复谈判进程。希族塞人方面必须认识到,唯一可行的选择是恢复直接对话,并应停止一切必然会损害公正和持久解决前景的言论和行动。

请将本信作为大会议程项目58和110(b)和(c)的文件以及安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表
奥斯曼·厄尔图格(签名)
